

DIREZIONE GENERALE SANITÀ E
POLITICHE SOCIALI

SERVIZIO VETERINARIO E IGIENE DEGLI ALIMENTI
IL RESPONSABILE
GABRIELE SQUINTANI

AZIENDA USL FERRARA
- PROTOCOLLO GENERALE
n. 0040631 del 03/06/2011
Classificazione: P-11/01

TIPO ANNO NUMERO
REG. PG | 2011 | 134304
DEL 31/05/2011



Let. do
DT

Ai Responsabili Sian
Regione Emilia - Romagna

E, p.c. Al Responsabile Servizio
Regionale Fitosanitario

LORO SEDI

OGGETTO: Procedura d'iscrizione degli stabilimenti italiani interessati ad esportare prodotti di origine vegetale verso il Vietnam.

Si trasmette la nota del Ministero della Salute che fornisce informazioni sulle nuove modalità per l'esportazione di prodotti vegetali in Vietnam.

Cordiali saluti.

Gabriele Squintani

Viale Aldo Moro 21
40127 Bologna

tel 051.527.7455 - 6
fax 051.527.7064

segrvet@regione.emilia-romagna.it
www.regione.emilia-romagna.it

à uso interno	DP	ANNO	NUMERO	INDICE	LIV.1	LIV.2	LIV.3	LIV.4	LIV.5	ANNO	NUMERO	SUB
			Classif	3672	600	140	60	20	Fasc.	2011	72	

REGIONE EMILIA-ROMAGNA: GIUNTA

PG.2011. 0125317

del 19/05/2011

Mitt.: MINISTERO DELLA SALUTE - UFFICIO IX



Ministero della Salute

DIPARTIMENTO PER LA SANITA' PUBBLICA VETERINARIA, LA NUTRIZIONE E LA SICUREZZA
DEGLI ALIMENTI

DIREZIONE GENERALE DELLA SICUREZZA DEGLI ALIMENTI E DELLA NUTRIZIONE
Ufficio IX

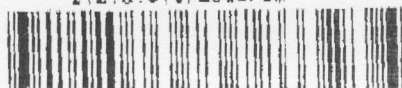
Assessorati Regionali alla Sanità
e Provincia autonoma di Trento
Assessorato all'agricoltura della Provincia autonoma di Bolzano
Servizi Veterinari
LORO SEDI

Ministero della Salute

DGSAN

0016640-P-18/05/2011

I.2.a.c. 1/2010/58



89292139

e p.c. Associazioni di categoria
LORO SEDI

DSVET Ufficio III
SEDE

DGSAN Ufficio II
SEDE

Oggetto: procedura di iscrizione degli stabilimenti italiani interessati ad esportare prodotti di origine vegetale verso il Vietnam.

Si comunica agli Enti in indirizzo che, a seguito di comunicazione pervenuta il 7 maggio 2011, l'Ambasciata Italiana ad Hanoi ha trasmesso l'unita nota n. 427/QLCL-CL2 del 21 marzo 2011 (allegato 1), con la quale il NAFIQAD ha informato lo scrivente dell'entrata in vigore, a decorrere dal 1° luglio 2011, della nuova normativa in materia di sicurezza alimentare per prodotti alimentari importati di origine vegetale di cui alla Circolare n. 13//TT-BNNPTNT del 16 marzo 2011.

RC

Il predetto Dipartimento ha fatto presente, altresì che, qualora gli stabilimenti italiani fossero interessati ad esportare i suddetti prodotti verso il Vietnam potranno formalizzare la richiesta di autorizzazione all'esportazione per ottenere l'autorizzazione da parte delle competenti autorità vietnamite ed essere inserite nell'elenco export.

Al tal riguardo, è necessario che le aziende interessate presentino allo scrivente Ufficio, entro il 30 giugno 2011, la seguente documentazione, come richiesto dalla Circolare NAFIQAD n. 13 del 16 marzo 2011, consultabile al link: <http://www.nafiqad.gov.vn/b-legal-documents/circular-guiding-on-the-food-safety-control-for-imported-foodstuffs-of-plant-origin/>:

- domanda di inserimento dello stabilimento in lista (allegato 2);
- modulo Appendix 2 da compilare da parte della ditta in lingua inglese (allegato 3).
- modulo Appendix 3 da compilare da parte della ditta in lingua inglese (allegato 4).

Lo scrivente Ufficio provvederà bimestralmente all'inoltro alle Autorità del Vietnam delle richieste pervenute a decorrere dal 15 luglio 2011.

Si invitano gli Assessorati in indirizzo a voler informare di quanto sopra le ASL e gli operatori del settore.

Si ringrazia per la collaborazione e si resta in attesa di un cortese riscontro.

IL DIRETTORE GENERALE
(Dott. Silvio Borrello)

RC

M



Ambasciata d'Italia
Hanoi

Codice Mitropa: 337.01.00

ALLEGATO 1

381

31 MAR 2011

(numero di protocollo e data)

Posizione:

--	--	--	--	--	--	--	--

45/9

Oggetto: Sicurezza e controllo alimentare prodotti importati dal Vietnam.
Entrata in vigore nuova normativa in materia di prodotti alimentari di origine vegetale.

Riferimenti:

TELESPRESSO indirizzato a:

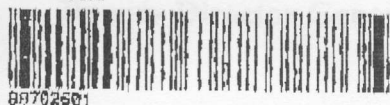
MINISTERO DELLA SALUTE
- 5 MAG 2011
ACCETTAZIONE
CORRISPONDENZA

MINISTERO DELLA SALUTE
Direzione Generale della Sanità
Veterinaria e degli Alimenti
Lungotevere Ripa, 1
00163 ROMA

Si trasmette in allegato la comunicazione del Dipartimento Nazionale Agro-Forestale-Ittico per il Controllo Qualità (NAFIDAO) del Ministero dell'Agricoltura e lo Sviluppo Rurale vietnamita, con cui si rende noto l'entrata in vigore - a partire dal 1° luglio 2011 - della Circolare n. 13/2011/TT-BNNPTNT del 16 marzo scorso, disponibile al seguente link: <http://www.nafiqad.gov.vn/b-legal-documents/circular-guiding-on-the-food-safety-control-for-imported-foodstuffs-of-plant-origin/> e riguardante la nuova normativa in materia di sicurezza alimentare e controllo per prodotti alimentari importati, di origine vegetale.

In particolare, si segnala la necessità, da parte degli stabilimenti interessati ad esportare i propri prodotti in Vietnam, di ottenere l'autorizzazione delle autorità vietnamite competenti (per la procedura da seguire, vds. art. 11 della Circolare predetta).

Ministero della Salute
0015036-A-07/05/2011
DGSAN



89702601

Damiano Francovich
Capo dell'Ufficio Economico Commerciale

[Handwritten signature]

ALL. N.



MINISTRY OF AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT OF VIETNAM
National Agro-Forestry-Fisheries Quality Assurance Department (NAFIQAD)

Add: 10 Nguyen Cong Hoan, Ba Dinh, Hanoi, Vietnam

Tel. 84.4.337712574 - Fax: 84.4.38317221 - E-mail: nafiqad@mard.gov.vn

NAFIQAD

Ref. No. 0427/QLCL-CL2

Hanoi, March 21, 2011

TO WHOM IT MAY CONCERN

The National Agro-Forestry-Fisheries Quality Assurance Department (NAFIQAD), Ministry of Agriculture and Rural Development of the Socialist Republic of Vietnam would like to express its compliments to you and is pleased to notify that:

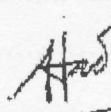
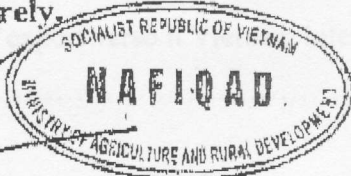
For the purpose of food safety control over imported foodstuffs and protection of public health, the Ministry of Agriculture and Rural Development of the Socialist Republic of Vietnam has promulgated the Circular No. 13/2011/TT-BNNPTNT of March 16, 2011 guiding the food safety control for imported foodstuffs of plant origin. The Circular shall come into force as of July 01, 2011.

The Circular (including unofficial translation of English version) is posted at NAFIQAD website (<http://www.nafiqad.gov.vn>).

You are kindly requested to inform concerned organizations and individuals in your country for implementation.

Sincerely thank you for your cooperation.

Yours sincerely,

Phung Huu Hao (Mr.)

Deputy Director General of NAFIQAD

AMBASCIATA D' ITALIA
HANOI

28 MAR 2011

ARRIVO

N POSIZ

ALLEGATO 2

CARTA INTESTATA DITTA

Al Ministero della Salute
Dipartimento Sanità Pubblica Veterinaria,
Nutrizione e Sicurezza Alimenti
D.G.S.A.N. - Ufficio IX

e p. c. A.S.L.

Regione / Prov. Autonoma

RICHIESTA DI INSERIMENTO NELLA LISTA PER L'EXPORT IN VIETNAM DI PRODOTTI DI ORIGINE VEGETALE

Il sottoscritto rappresentante della Ditta
..... con sede legale a () in via
..... n° con la presente dichiara di volere che il proprio stabilimento sito a
..... () in via n° venga inserito nella lista degli
impianti da autorizzare all'export in Vietnam.

A tal fine allega alla presente il verbale di sopralluogo della competente A.S.L. che ne attesta
l'idoneità.

Si conferma che il medesimo stabilimento è registrato presso la A.S.L.
.....

e che ai fini dell'export verso il Vietnam intende esportare i seguenti prodotti:

.....

Luogo e data

Il rappresentante della Ditta

.....
Signature of the

RC

Appendix 2

Information on food safety control system of foodstuffs of plant origin and competencies of the Competent Authority of the exporting country

(Promulgated in attachment with Circular No. 13/2011/TT-BNNPTNT of March 16, 2011)

1. Organizational structure and official control system: (to provide description of organizational structure in levels (federal/state competent authorities, central/local competent authorities) including responsibilities and powers of each level/authority in food safety control of foodstuffs of plant origin

.....
.....
.....

2. Official control staff (to give out number of staff, qualification, technical trainings):

.....
.....
.....

3. Food safety legislation, technical regulations, inspection and certification procedures to foodstuffs of plant origin: (to list legal documents, technical regulations, inspection and certification procedures to foodstuffs of plant origin)

.....
.....
.....

4. Systems of registration, certification, inspection, supervision of additives, plant growth regulators, preservatives and pesticides use; control of pathogenic microorganisms, heavy metals; Nitrate, toxins in foodstuffs of plant origin during production, domestic circulation and export (to describe how the authorities organize the inspection, supervision of foodstuffs of plant origin during production, domestic circulation and export in compliance with exporting country's food safety legislation)

.....
.....
.....

Date:.....

Food safety Competent Authority of the exporting country
(Signature of the representative, stamp)

